

གསང་སྤྲུགས་ནང་གཏོར་དང་གཏོར་བསྐྱེས་བསྐྱེས་པ།

The Secret Inner
Offerings Prayer of Mahakala

མ་ དེ་ནས་མྱེད་འོ་དུས་སུ་བྱ་བའི་གཏོར་མའི་རིམ་པ་ལ་གསང་སྐྱབས་ནང་གཏོར་ནི། རང་ཡི་དམ་དུ་གསལ་བས་གཏོར་མའི་རྗེས་
བདུན་ཅིད་རྩམ་བསང་ཞེང་།

*This “Secret Inner Offering Prayer of Mahakala” should be practiced in the afternoon.
Visualize oneself as the yidam, purifying the tormas with amrita water.*

ཨོཾ་ཨུཾ་ བི་རྩུ་རྩུ་གི་ཏ་རྩུ་པའ།

Om.Aa.Bik Ga Nen.Ta Tri Ta Hung Phek.

Mantra for the removal of obstacles

ཨོཾ་སྐ་བླ་བ་འཕྲུཾ་ སར་རྩུ་སྐ་བླ་བ་འཕྲུཾ་ཉྱཱ།

Om So Ba Wa.Shu Dha.Sa Wa Dha Ma.So Ba Wa.Shu Dha Hung.

Purification mantra of pure emptiness

སྟོང་པ་ཉིད་དུ་གྱུར།

Tong Pa Nyid Du Gyur.

All phenomena are but emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཡི་ལས་རྣུང་གི་དགྲིལ་འཁོར་སྟོན་པོ་གཞུང་དབྱིབས་ཅན་

Tong Pai Ngang Le.Yam Le Lung Gi.Kyiel Khor.Ngon Po Zhu Yi.Yib Chen.

In the vast space of emptiness, “Yam” transforms into a blue, bow-shaped Wind Chakra,

ཆང་རྩུང་ལ་ཡི་དང་།

མཚོག་མ་གཉིས་ལ་གཡོ་བའི་བ་དན་གྲིས་མཚན་པ།

Chang Zung La.Yam Dang. Chok Ma Nyie La.Yo Wai.Ba Den Gyie.Tsen Pa.

On both ends of the bow,

“Yam” syllable appears on the Banner of Wind,

དེ་བའི་སྟོང་དུ་རི་ལས་མའི་དགྲིལ་འཁོར་གྱུ་གསུམ་དམར་པོ་རི་གྲིས་མཚན་པ།

De Yi Teng Du.Ram Le.Me Yi Kyil Khor.Dru Sum Mar Po.Ram Gyie Tsen Pa.

The syllable “Ram” rests atop which transforms into a red, triangular Fire Chakra Mandala.

དེའི་སྟོང་དུ་ཀློག་གསུམ་ལས་ཐོད་པ་བུམ་རིལ་གྱི་སྟེང་དུ་ལྷག་པ་

De Yi Teng Du.Kam Sum Le.Thod Pa.Bum Rim Gyi.Gyed Bu Tak Pa.

Atop these, the three syllables of “Kam” transform into

ནང་དུ་བསྟན་པ་གསུམ་གྱི་སྟོང་དུ།

Nang Du.Ten Pa.Sum Gyi.Teng Du.

Three human skulls and reaching the syllable “Ah” which rests atop.

ཡི་གེ་ཨ་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས་ཀ་པུ་ལ་མྱི་དཀར་ལ་ནང་དམར་བ།

Yi Ge Aa.Yong Su.Gyur Pa Le.Ka Pa La.Chi Kar La.Nang Mar Wa.

This syllable then transforms into a skull cap, white externally and red internally.

དུམ་བུ་གཅིག་པ་དཔལ་བ་རང་ལ་བསྟན་པ།

Dum Bu Chik Pa.Tral Wa.Rang La Ten Pa.

This skull cap with only a single line aligns with ourselves.

རྒྱ་ཁྱོན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་དང་མཉམ་པ།

Gya Chon.Choe Kyi Ying Dang Nyam Pa.

Pervasive, across all phenomena.

དེའི་དབུས་སུ་མུ་ལས་རྩི་རྩུ་བྱེད་ལྟ་བུ།

De Yi Wu Su.Mu Le.Dri Chu.Be Drur Ya.Ta Wu.

The centre syllable “Mu” transforms into “dri chu” which is like lapis lazuli,

གཤར་དུ་བི་ལས་རྩི་ཆེན་ཤེལ་ལྟ་བུ།

Shar Du Bi Le.Dri Chen Shel Ta Wu.

The eastern syllable “Bi” transforms into “dri chen” which is like crystal glass,

ལྷོར་ར་ལས་རྩུ་གསེར་བཙོ་མ་ལྟ་བུ།

Lhor Ra Le.Rak Ta.Ser Tso Ma Ta Wu.

The southern syllable “Ra” transforms into Rakta like melted gold,

རྩུབ་རུ་ཤུ་ལས་བྱང་སེམས་དཀར་པོ།

Nub Tu Shu Le.Jang Sem Kar Po.

The western syllable “Shu” transforms into the white bodhi essence,

བྱང་དུ་མ་ལས་གླང་པ།

Jang Du.Ma Le Led Pa.

The northern syllable “Ma” transforms into the brain fluid,

སྤར་ཡང་དབུས་སུ་ན་ལས་མིའི་ག།

Lha Yang.Wu Su Na Le.Mi Yi Sha.

Then visualize the centre syllable “Na” as human flesh,

གཤར་ལྷོ་གོ་ལས་བ་གླང་གི་ག།

Sha Lhor Go Le.Ba Lang Gi Sha.

The south-eastern syllable “Go” as cow meat,

ལྷོ་རྩུབ་རུ་ཀུ་ལས་སྤྱིའི་ག།

Lho Nub Tu.Ku Le Chi Yi Sha.

The south-western syllable “Ku” as dog meat,

རྩུབ་བྱང་དུ་ད་ལས་གླང་པོ་ཆེའི་ག།

Nub Jang Du.Da Le.Lang Po Che Yi Sha.

The north-western syllable “Da” as elephant meat,

བྱང་ཤར་དུ་ཉལ་ས་རྟའི་ཤ།

Jang Sha Du.Ha Le Ta Yi Sha.
The north-eastern syllable “Ha”
as horse meat,

དེ་རྣམས་སྐྱར་ཡང་ཡི་གེ་དེ་དག་གིས་མཚན་པའོ།

De Nam.Lha Yang Yi Ge.De Dak Gie.Tsen Pa Wo.
Visualize again these are ornamented with
various seed syllables.

རང་གི་སྐུ་བྱུག་གཡོན་པ་ནས་རླུང་རྩྱི་གི་དབྱིབས་ཅན་འཕྲོས།

Rang Gi Na Buk.Yon Pa Ne.Lung Hung Gi.Yib Chen Throe.
From the left nostril, the wind channel arising like the syllable “Hung”,

རླུང་གི་དབྱིལ་འཁོར་ལ་ཕོག།

Lung Gi.Kyil Khor La Phok.
Touching the Wind Chakra,

བ་དན་བསྐྱོད་པས་རླུང་གཡོས་མེ་སྐར་ཐོད་པ་དྲོས།

Ba Den Kyod Pe.Lung Yoe Me Bar.Thod Pa Droe.
The Wind Banner moving while the heat
rises like fire to the crown,

རྩེ་ས་རྣམས་ཁོལ།

Ze Nam Khol.
The sacred substance is
thereby fully boiled,

ཉེས་པའི་སྐྱོན་རྣམས་ཕྱིར་ལུད།

Nye Pai Kyon Nam.Chir Lud.
The impure substance
flows out.

དེའི་རླུང་དུ་ཨོཾ་ཧཱུྃ་རྩྱི་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

De Yi Teng Du.Om Ah Hung.Le.Wo Zer Throe.
Visualize the seed syllables “Om, Ah, Hung” blazing brilliantly atop,

དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱི་བྱུགས་ཀ་ནས་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་བཀྲུག།

De Shin Shek Pa.Nam Kyi.Thuk Ka Ne.Ye She Kyi.Dud Tsi Kuk.
Thereby invoking the nectar of wisdom from all the Buddhas’ hearts,

དམ་ཚིག་གི་བདུད་རྩི་དང་གཉིས་སུ་མེད་པར་འབྲེས།

Dam Tsik Gi.Dud Tsi Dang.Nyie Su.Med Par Dre.
Flowing into and merging with the nectar of Samaya.

ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

Ye She Kyi.Dud Tsi.Gya Tso.Chen Por Gyur.
Thus, a vast ocean of nectar.

ཨོཾ་ཧཱུང་ཧྲཱི། ལན་གསུམ་བཅོད་པས་བྱིན་གྱིས་བརླབས།

Om Ah Hung. *Recite three times for blessing*

འབར་བའི་ཕྱག་རྒྱ་དཔལ་བར་བསྐྱོར་ཞིང་། རྩི་ཕྱི་ཕྱི། ཞེས་གཏོར་མགོན་སྐྱུན་བྲངས། ཕད་སྐོར་དོན་ཐལ་མོ་ཁ་སྤྱེ་བས།

Pheng. Pheng. Pheng.
*The secret mantra blessing the offerings; greeting the noble guests;
the vajra mudra of joined palms unfolds and opens up.*

ཨོཾ་བཏྲ་ཧཱུ་ར་ལི་རྟོ་ཇོ་ཧྲཱི་བོ་རྟོ་བཏྲ་ཏྲ་ཀི་ནི་ས་མ་ཡ་སྟྲི། རི་བྱ་རྟོ་ ལན་གསུམ།

Om Bed Jar.Aa Ra Li Ho.Za Hung Bam Ho. Bed Jar.Dha Ki Ni.Sa Ma Ya Tam. Dri Sha Ya Ho.

Recite three times

ན་མོ་རཏྲ་གུ་རུ་ཨི་དམ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལུ་རྟི་ལུ་རྟི། ལན་གསུམ།

Na Mo.Red Na Gu Ru.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

Recite three times

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་
Chok Chu.Du Sum Gyi.De Zhin Shek Pa.Tham Ched Kyi.Ku Sung Thuk.
The combined nature of the body, speech and mind,

ཡོན་ཏན་ཐིན་ལས་ཐམས་ཅད་གཅིག་ཏུ་བསྐྱུས་པའི་དོ་བོར་གྱུར་པ་
Yon Ten Thrin Le.Tham Ched Chik Tu.Due Pai.Ngo Wor Gyur Pa.
Merit and activities of the Buddhas in the ten directions and three times.

ཚོས་ཀྱི་ཕུང་པོ་སྟོང་ཕྱག་བརྒྱད་ཅུ་ཚུ་བཞིའི་འབྲུང་གནས།
Choe Kyi Phung Po.Tong Chrak Gyed Chu.Tsa Shi Jung Ne.
The eighty-four thousand source of genuine Dharma,

འཕགས་པའི་དགོ་འདུན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་མངའ་བདག།
Phak Pai Ge Dun.Tham Ched Kyi.Nga Dak.
The noble master of all the Sangha -

དྲིན་ཅན་ཙ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་པ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་

Drin Chen.Tsa Wa Dang.Gyud Par Che Pai.Pal Den La Ma.Dam Pa Nam Kyi.

They are the virtuous lineage root gurus worthy of our offerings.

ཞལ་དུ་ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་རྟི་ལྷ་རྟི།

Zhal Du.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

ཚོས་སྐྱ་དུག་པ་དེ་རྗེ་འཆང་ཚེན་པོ།

Choe Ku.Druk Pa Do Je Chang.Chen Po.

The Dharmakaya form – Vajradhara (Dorje Chang),

ཏི་ལོ་ཤེས་རབ་བཟང་པོ།

Te Lo.She Rab Sang Po.

The virtuous wisdom of Tilopa,

ནཱ་རོ་ཇོ་ན་སེའི།

Na Ro.Ja Na Shi Dhi.

Naropa, Jana Siddi,

མར་པ་ཚོས་ཀྱི་སྒོ་བོས།

Mar Pa.Choe Kyi Lo Droe.

The Dharma wisdom of Marpa,

མི་ལ་བཞད་པ་དེ་རྗེ།

Mi La.Zhe Pa Do Je.

Milarepa, the Hevajra,

དུགས་པོ་སྐྱ་འོད་གཞོན་ལྷ།

Dak Po.Da Wo Zhon Nu.

Dagpo, the moonbeam youth,

དཔལ་ལྷན་དུས་གསུམ་མཁའི་ལྷ།

Pal Den.Du Sum Chen Pa.

The all-virtuous Düsüm Khyenpa,

འགྲོ་མགོན་རས་པ་ཚེན་པོ།

Dro Gon.Re Pa Chen Po.

Drogon Repa Chenpo,

རྒྱལ་སྐུ་སྒོ་མ་བྲག་པ།

Gya Se.Pom Drak Pa.

Pomdrakpa, the Buddhas' heir,

གྲུབ་ཚེན་ཀམ་པ་ལྷི།

Drak Chen.Kar Ma Pak Chi.

The all-virtuous Karma Pashi,

མཁས་གྲུབ་ཨོ་རྒྱན་པ།

Khe Drub.Wu Gyen Pa.

The philosopher Wugyenpa,

སེམས་དཔའ་རང་བྱུང་དེ་རྗེ།

Sem Pa.Rang Jung Do Je.

Ranjung Dorje, the awakened one,

རྒྱལ་བ་གཡུང་སྟོན་ཚེན་པོ།

Gya Wa.Yung Ton Chen Po.

Yungton Chenpo, the king of Dharma,

འཇམ་གླིང་ཚོས་གྱི་གྲགས་པ།

Zam Ling.Choe Kyi Drak Pa.
Zamling Chökyi Drakpa,

ཚོས་རྗེ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ།

Choe Je.De Zhin Shek Pa.
The Dharma King, Deshin Shegpa,

སྤྱུལ་སྐྱུ་མཐོང་བ་དོན་ལྡན།

Trul Ku.Thung Wa Dun Den.
The emanation Tongwa Dönden,

བྱང་སེམས་དཔལ་འབྱོར་དོན་གྲུབ།

Jang Sem.Pal Jor Don Drub.
The awakened one Paljor Döndrub,

གྲུབ་ཚེན་བཀའ་ཤིས་དཔལ་འབྱོར།

Drub Chen.Tra She Pal Jor.
The siddhi Trashi Paljor,

རྒྱལ་བ་དཀོན་མཚོག་ཡན་ལག

Gyal Wa.Kun Chok Yon Lak.
The King of Dharma, Könchok Yenlag,

གར་དབང་ཚོས་གྱི་དབང་ཕྱུག

Ga Wang.Choe Kyi Wang Chuk.
Gawang.Chökyi Wangchuk,

དཔལ་ལྷན་ཡེ་ཤེས་སྣིང་པོ།

Pal Den.Ye She Nying Po.
The virtuous one, Yeshe Nyingpo,

དཔལ་ཚེན་ཚོས་གྱི་དོན་གྲུབ།

Pal Chen.Choe Kyi Don Drub.
The prosperous one, Chökyi Döndrub,

རྟོབས་ལྡན་མཁའ་སྤྱོད་དབང་པོ།

Tob Den.Kha Chod Wang Po.
The powerful Khachod Wangpo,

རྗེ་བཅུན་རཏྭ་ལྷ་བ།

Je Tsun.Red Na Ba Dra.
The noble one, Redna Badra,

ཀུན་མཁྱེན་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོ།

Kun Chen.Jam Pal Zang Po.
The omniscient Jampal Zangpo,

རྒྱལ་དབང་ཚོས་གྲགས་རྒྱ་མཚོ།

Gyal Wang.Choe Drak Gya Tso.
The King of Dharma, Chödrak Gyatso,

མཚུངས་མེད་མི་བསྐྱོད་དོན།

Tsung Med.Mi Kyod Do Je.
The unparalleled one Mikyö Dorje,

རྗེ་བཅུན་དབང་ཕྱུག་དོན།

Je Tsun.Wang Chuk Do Je.
The noble one, Wangchuk Dorje,

རྒྱལ་མཚོག་ཚོས་དབྱིངས་དོན།

Gya Chok.Choe Ying Do Je.
The noble one, Chöying Dorje,

མཚུངས་མེད་ཡེ་ཤེས་དོན།

Tsung Med.Ye She Do Je.
The incomparable Yeshe Dorje,

རྒྱལ་དབང་བྱང་ལྷ་བ་དོན།

Gya Wang.Jang Chub Do Je.
The Dharma King, Jangchub Dorje,

སི་ཏུ་ཚེས་ཀྱི་འབྲུང་གནས།

Si Tu.Che Kyi Jung Ne.

The virtuous one, Chekyi Jungne,

ཇེ་བཙུན་བདུད་འདུལ་དོ་ཇེ།

Je Tsun.Dud Dul Do Je.

The noble one, Dudul Dorje,

མི་ཕམ་ཚེས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ།

Mi Pham.Choe Drub Gya Tso.

The unsurpassable one, Chödrub Gyatso,

པདྨ་ཉིན་བྱེད་དབང་པོ།

Ped Ma.Nyin Jed Wang Po.

Pedma.Nyinjed Wangpo,

རྒྱལ་དབང་ཐེག་མཚོག་དོ་ཇེ།

Gyal Wang.Thek Chok Do Je.

The Dharma King, Techok Dorje,

ཇེ་བཙུན་ལྷོ་གྲོས་མཐའ་ཡས།

Je Tsun.Lo Droe Tha Ye.

The noble one, Lodrö Thaye,

ཀུན་བཟང་མཁའ་ཁྲུབ་དོ་ཇེ།

Kun Zang.Kha Chab Do Je.

Kunzang Khachab Dorje,

པདྨ་དབང་མཚོག་རྒྱལ་པོ།

Ped Ma.Wang Chok Gyal Po.

Pedma.Wangchok Gyalpo,

དཔལ་ལྷན་མཁྱེན་བཙུན་འོད་ཟེང་།

Pal Den.Chen Tse Wo Zer.

The virtuous one, Khyense Ozer,

རང་བྱུང་རིག་པའི་དོ་ཇེ་ལ་སོགས་པ་

Rang Jung Rik Pai Do Je La Sok Pa.

And Ranjung Rikpe Dorje,

དྲིན་ཅན་ཅུ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་གྲྱེ་མ་དམ་པ་

Drin Chen.Tsa Wa Dang.Gyud Par Che Pai.Pal Den La Ma.Dam Pa.

All these virtuous lineage gurus.

རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨི་དི་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷོ་རྟི་ལྷོ་རྟི།

Nam Kyi.Zhal Du.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

Who are our great benefactors, please accept our offerings, “*Yidam Balingkha Kha.Khahi Khahi.*”

ལོབ་པོན་ཅན་པོ་དྲོམ་བི་པ།

Lob Pon Chen Po.Drom Bi Pa.

The great guru Drombipa,

མལ་ཇོ་ལོ་ཏ་ཡ།

Mal Jo.Lo Tsa Wa.

The great translator, Marjo,

གཉལ་བ་ཉི་མ་འབར།

Nyal Wa.Nyi Ma Bar.

Nyalwa.Nyima Bar,

གཉལ་བ་ཇོ་སེ།

Nyal Wa Jo Se.

Nyalwa Jöse,

འགོ་མགོན་རས་ཚེ།

Dro Gon Re Chen.

Drogon Rechen,

རྒྱལ་སྐུ་སྤྲུལ་བྲག་པ།

Gyal Se.Pom Drak Pa.

The heir of Buddhas, Pomdrakpa,

ཚོས་རྗེ་ཀམ་པ།

Choe Je.Kar Ma Pa.

The King of Dharma, Karmapa,

ལྷ་མ་གཉན་རས།

La Ma Nyen Re.

The guru Nyen Re,

ཚོས་རྗེ་རང་ཇུང་དོ་ཇེ།

Choe Je.Rang Jung Do Je.

The King of Dharma, Ranjung Dorje,

མགོན་པོ་རྒྱལ་མཚན།

Gon Po Gyal Tsen.

Gonpo Gyaltzen,

ཚོས་རྗེ་རོལ་པའི་དོ་ཇེ།

Choe Je.Rol Pai Do Je.

The King of Dharma, Rolpe Dorje,

རྟོབས་ལྡན་གྲགས་པ་སེང་གོ།

Tob Den.Drak Pa Seng Ge.

The powerful one, Drakpa Senge,

དར་མ་རྒྱལ་མཚན།

Dar Ma Gyal Tsen.

Dharma Gyaltzen,

རྟོབས་ལྡན་མཁའ་སྤྱོད་དབང་པོ།

Tob Den.Kha Jo Wang Po.

The powerful one, Khajo Wangpo,

ཀུན་དགའ་སློབ་གྲོས།

Kun Ga Lo Dro.

Kunga Lodrö,

ལྷ་མ་རིན་པོ་ཆེ་རཏུ་བྲ།

La Ma Rin Po Che.Red Na Ba Dhra.

The great master, Redna Badhra,

ཚོས་ཀྱི་བཟང་པོ།

Choe Kyi Zang Po.

Chökyi Zangpo,

སྐུ་ལ་པའི་སྐུ་རྣམ་པུ་ལྡོ་ན་ལ་སོགས་པ་

Trul Pai Ku.Da Ma Shi Ri.Ja Na La Sok Pa.

And the emanation Dama Shiri.Jana, and so forth.

དྲིན་ཅན་ཙུ་བ་དང་བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྐུ་མ་དམ་པ་

Drin Chen.Tsa Wa Dang.Gyud Par Che Pai.Pal Den La Ma.Dam Pa.

All these virtuous lineage gurus please accept our offerings.

རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨི་དྲི་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་རྟི་ལྷ་རྟི།

Nam Kyi.Zhal Du.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

“*Yidam Balingkha Kha.Khahi Khahi.*”

སློབ་དཔོན་ཆེན་པོ་པདྨ་སལྷ་མ།

Lob Pon Chen Po.Ped Ma Sam Ba Wa.

The great guru, Padmasambhawa,

ཕུ་རངས་པ་ཞང་བཙུན་དར་མ་རིན་ཆེན།

Pu Rang Pa.Zhang Tsun.Dar Ma Rin Chen.

Purangpa, Zhang, Tsun, Dharma Rinchen,

གཙང་ལ་སྟོད་ཀྱི་ཁྱུང་པོ་སྣག་ཤམ་ཅན།

Tsang La Tod Kyi.Chung Po.Tak Sham Chen.

Tsanglatodkyi, .Chungpo, Takshamchen,

ཀུ་ར་རྒྱལ་བའི་ཡེ་ཤེས།

Kyu Ra.Gyal Wai Ye She.

Kyura, the supreme wisdom,

ཕྱག་སྐྱ་ཆེན་མགོན་པོ།

Chak La.Chen Gon Po.

Chaklachen Gonpo,

སྟོང་དཔོན་ཤེས་རབ་མགོན་པོ།

Tong Pon.She Rab Gon Po.

Tongpon.Sherab Gonpo,

ཆོས་ཀྱི་རྗེ་དཔལ་ལྡན་དུས་གསུམ་མཁའ་ལྷོན་པ་ལ་སོགས་པ་རྗེན་ཅན་རྩ་བ་དང་

Choe Kyi Je.Pal Den.Du Sum Chen Pa.La Sok Pa.Drin Chen.Tsa Wa Dang.

All these virtuous lineage gurus and Düsüm Khyenpa, and so forth,

བརྒྱུད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྐྱ་མ་དམ་པ་རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་

Gyud Par Che Pai.Pal Den La Ma.Dam Pa Nam Kyi.Zhal Du.

Please accept our offerings,

ཨི་དྲི་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་རྟི་ལྷ་རྟི།

Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

“*Yidam Balingkha Kha.Khahi Khahi.*”

བདེ་མཚོག་ཡབ་ཡུམ་འཁོར་དང་བཅས་པ།

Chakrasamvara, the assembly of parents and heirs

ཨོ་རྩི་ཨོ་རྩི་ཨོ་རྩི་ཨོ་རྩི་ཨོ་རྩི།

Om Hri.Ha Ha Hung Hung Phed.

ཨོཾ་ཤི་བཏྟ་རེ་རེ་ཅཱ་ཀཾ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཕཏྟ།

Om Shi Ri.Bed Jar.He He Ru Ru Kam.Hung Hung Phed.

ཏྲ་ཀེ་ནི་རྩོ་ལ་སམ་ཐུང་སྐྱ་རྒྱ། ཨོཾ་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི།

Dha Ki Ni.Zo La.Sam Ba Ram So Ha.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

ཨོཾ་བཏྟ་བེ་རེ་ཅཱ་ཀཾ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཕཏྟ་སྐྱ་རྒྱ།

Om Bed Jar Be Ro.Tsa Ni Ye.Ha Ri Ni Sa.Hung Hung Phed So Ha.

ཨོཾ་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི།

Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

ཨོཾ་ཨོཾ་ཨོཾ་སམ་བཏྟ་ཏྲ་ཀེ་ནི་ལེ་བཏྟ་ཐུང་རྩོ་ལེ་བཏྟ་བེ་རེ་ཅཱ་ཀཾ་ཧཱུཾ་

Om Om Om.Sa Wa Bud Dha.Da Ki Ni Ye.Bed Jar.War Na Ni Ye.Bed Jar.Be Ro Tsa Ni Ye.

ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཕཏྟ་ཕཏྟ་ཕཏྟ་སྐྱ་རྒྱ། ཨོཾ་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི།

Hung Hung Hung.Phed Phed Phed So Ha.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

ཧྲེ་ཚོ་པ།

Hevajra

ཨོཾ་དེ་ཐུ་བེ་ཅཱ་བཏྟ་ཧཱུཾ་ཧཱུཾ་ཕཏྟ་སྐྱ་རྒྱ།

Om De Wa.Pi Tsu.Bed Jar.Hung Hung Hung Phed.So Ha.

ཨོཾ་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ནི་ལྷ་ནི།

Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

རྒྱལ་བ་རྒྱམ་ཚོ།

Gyalwa Gyamptso

ཨོཾ་ཧུམ་ཧྲི་ཧྲིཾ། ཨོཾ་མ་ཉི་པདྨེ་ཧྲི་ཧྲིཾ་མ་གྲཱ་ཡེ་ན་མེ་སྐྱ་རྒྱ།

Om Ah Hung Hri.Om Ma Ni Ped Me Hung.Dhu Ma Ga Ye.Na Ma So Ha.

ཧ་རི་ནི་ས་ར་ཙ་ཧྲི་ཡ་རྩུཾཾཾ། ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

Ha Ri Ni Sa.Ra Tsa.Hri Ya Hung Za.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

གཤམ་འདུམ།

Guhyasamâja vajra

ཨོཾ་ཧུམ་པདྨ་རྩུཾཾཾ་མེ་སྐྱ་རྒྱ། ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

Om Ah Bed Jar.Dhir Rek.Hung Phed So Ha.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi.Kha Hi.

གདན་བཞི།

Denzhi

ཨོཾ་ཧྲི་སྐྱ་རྒྱ། ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

Om Hung So Ha.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

དུམ་འཕོར།

Kalachakra

ཨོཾ་ཧུམ་ཧྲི་ཧྲིཾ་རྩུཾཾཾ་མ་ལ་མ་ར་ཡ་ཤི་རྒྱ་ལ་ཙ་ཧྲིཾཾཾ་མེ་

Om Ah Hung.Ho.Hang Cha Ma La.Wa Ra Ya.Shir Ri.Ka La Tsa Tra.Hung Phed.

སྐྱ་རྒྱ། ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

So Ha. Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

གཤེད་དམར།

Red Yamantaka

ཨོྃ་ཨྲིཾྃ་ མི་ཀྲི་ཏཱ་ན་ན་ཧྲུྃ་ཧྲུྃ་ ཡཎ་ཡཎ་སྐྱ་ཏཱ།

Om Hrik Tri.Wi Tri.Ta Na Na.Hung Hung Phed Phed.So Ha.

ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

དབྱ་ནག་འཛིགས་བྱེད།

Drarnak Jikjed

ཨོྃ་ཨྲིཾྃ་ མི་ཀྲི་ཏཱ་ན་ན་ཧྲུྃ་ཧྲུྃ་ ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

Om Hrik Tri.Wi Tri.Ta Na Na.Hung Phed.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

ཏྲ་མགྲིན་བདེར་འདུས་སོགས།

Hayagriva

ཨོྃ་ཏྲ་གྲི་མ་པརྟ་ཤོ་ལྷི་ཤ་ལི་བརྟ་ཤ་ལི་བརྟ་ཤ་ལི་བརྟ་ཤ་ལི་བརྟ་ཤ།

Om Ha Ya Drir Wa.Ped Ma Tro Dhi.Sho Ri.Bed Jar Pa Ni.Bed Zar.Ki Li Ki La Ya.

མ་རྟ་ཀྲ་ལ་ཡལ་ཡལ་སྐྱ་ཀྲི་ལ་རྟ་པ་ཀམ་

Ma Ha Ka La.Yak Cha.Ya Men Ta.Trik Ta Ka La.Ru Pa Kar Ma.

རི་རི་རྟ་ལ་རི་རི་རྟ་ལ་རི་རི་རྟ་ལ་རི་རི་རྟ་ལ།

Ram Ram.Zo La Ram Ram.Hung Hung Phed So Ha.

ཨོྃ་ཏྲོ་ག་རྟ་ཅ་ལེ་ཅ་ལེ་རྟ་ལ་རྟ་ལ།

Om Chrom.Ga Ru Dra.Tsa Le Tsa Le.Hung Phed So Ha.

ཨི་དི་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལུ་ཉི་ལུ་ཉི།

Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

ལྷོ་བདེ་གཤེགས་འདུས་པའི་ལྷ་ཚོགས་དང་།

Hung.De Shek.Due Pai.Lha Tsok Dang.
Hung ! The gathering of Sugatas and Yidams,

འཁོར་གྱི་དྲེགས་པ་ཕོ་མེད་ཚོགས།

Khor Gyi.Drek Pa.Pho Moi Tsok.
Assembly of barbaric tribes, male and female,

འཁོར་དང་གཡོག་ཏུ་བཅས་པ་ལ།

Khor Dang.Yok Tu.Che Pa La.
All the Dharma protectors and their retinue,

འབདག་ཅག་དང་པས་འབྲུལ་ལགས་ན།

Dak Chak.Ded Pe.Bul Lak Na.
With deep faith, we make supreme offerings,

འདོད་དོན་མ་ལུས་སྐྱབ་ཏུ་གསོལ།

Dod Don.Ma Lue.Drub Tu Sol.
May all our aspirations be fulfilled.

ཨི་དི་བ་ལིང་ཉི་ཚོ་བ་ལིང་བ་ལ་བ་ཉི་ས་མ་ཡི་ལྷོ།

Ae Dam Ba Ling.Te Zo Ba Ling.Ba La Ba Ti.Sa Ma Ye Hung.

ལྷོ། ཁོར་ཡུག་བཅས་པའི་རྣམ་ཚེན་པོ་རུ།

Hung. Khor Yuk.Che Pai.Ben Dha.Chen Po Ru.
Hung ! In the “bendha” of the vast universe,

རྒྱ་དྲུག་ཉི་ག་པའི་རང་བཞིན་རྣམ་པར་དག།

Gyu Drub.Tok Pai.Rang Zhin.Nam Par Dak.
The consciousness of the six realms are pure in nature,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་མ་ལུས་པའི།

Du Sum.Gyal Wai.Kyi Khor.Ma Lue Pai.

Making offerings to the mandala of the Buddhas of the Three Times,

སྐྱབ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་རྒྱུད་རྣམས་ཚིམ་གྱུར་ཅིག།

Ku Sung.Thuk Kyi.Gyud Nam.Tsim Gyur Chik.

May the wishes of the continuous stream of body, speech and mind be fulfilled,

ཨ་ལ་ལ་རྟོ་བཞིས་ཉི་དགྲིས་པར་རོལ།།

Ah La.La Ho.Zhe Te.Gye Par Rol.

Ah La.La Ho, please accept these offerings with joy.

ཕུག་རྩོད་གཏུམ་པོ་སོགས།

The Wrathful Form of Vajrapani

ཨོཾ་བཱ་ཇ་ཙེན་ཌ་མ་ཧ་རོ་ཀ་མ་ཧཱ་ལྷུང་ཕེད།

Om Bed Jar.Tsen Dra.Ma Ha Ro Kha Na.Hung Phed.

བཱ་ཇ་ག་རུ་ཌ་ཧཱ་ལྷུང་ཕེད།

ག་རུ་ཌ་ཙ་ལེ་ཙ་ལེ་ལྷུང་ཕེད།

Bed Jar.Ga Ru Dra.Hung Phed.

Ga Ru Dra.Tsa Le Tsa Le.Hung Phed.

དུལྱམ་མྱ་ར་ཡ་ལྷུང་ཕེད།

ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷུ་རྟི་ལྷུ་རྟི།

Duk Tren Ma Ra Ya.Hung Phed.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

ཡི་དམ་གྲུ་བའི་གྱུད།

སྟོད་པའི་གྱུད།

ནལ་འབྲོར་གྱུད།

Yi Dam Ja Wai Gyud.

The yidams of the
Kriya Tantra,

Chod Pai Gyud.

Those of the
Charya Tantra,

Nal Jor Gyud.

And those of the
Yoga Tantra,

ནལ་འབྲོར་ཆེན་པོ་སྐྱ་ན་མེད་པའི་གྱུད།

གྱུད་སྡེ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་འབྲེལ་བའི་

Na Gyor Chen Po.La Na Med Pai Gyud. Gyud De.Chen Po.Zhi Dang.Drel Wai.

And those of the Annutarayoga Tantra.

May all the Buddhas, Bodhisattvas and heirs

སངས་རྒྱས་དང་བྱུང་རྒྱུ་བ་སེམས་དཔའ་དུས་གསུམ་གྱི་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་དང་བཅས་པ་

Sang Gye Dang.Jang Chub.Sem Pa.Du Sum Gyi.Gyal Wa.See Dang.Che Pa.

Of the three times in these Four Classes of Tantra, accept with compassion our offerings.

རྣམས་ཀྱི་ཞལ་དུ་ཨི་དེ་བ་ལིང་ཁ་ཁ་ལྷུ་རྟི་ལྷུ་རྟི།

Nam Kyi Zha Du.Ae Dam Ba Ling.Kha Kha.Kha Hi Kha Hi.

“Yidam Balingkha Kha.Khahi Khahi.”

སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཤིན་ཏུ་མཉེས་ནས་བདག་ལ་མཚོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་

Ku Sung Thuk.Shin Tu Nye Ne.Dak La.Chok Thun Mong Gi.Ngoe Drub.

The body, speech and mind are filled with great bliss,

མ་ལུས་པ་ལྟུར་དུ་སྐྱོལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

Ma Lue Pa.Nyur Du Tsol War.Zed Du Sol.

May we swiftly fulfill the common and uncommon attainments.

Prayer

འཁོར་གྱི་མཁའ་འགོ་མ་དང་ཕྱོགས་སྐྱོང་སོགས་ལ།

Prayer to the Dakinis and Protectors

བཛེ་རུ་གི་ནི།

བུ་ཏྟེ་རུ་གི་ནི།

རུ་ཏྟེ་རུ་གི་ནི།

པུ་ཏྟེ་རུ་གི་ནི།

Bed Jar.Dhra Ki Ni. Bu Dha.Dhra Ki Ni. Red Na.Da Ki Ni. Ped Ma.Da Ki Ni.

ཀམ་རུ་གི་ནི།

བི་ཤུ་རུ་གི་ནི།

ལོ་ཀ་རུ་གི་ནི།

Kar Ma.Da Ki Ni. Bi Sho.Da Ki Ni. Lo Ka.Da Ki Ni.

ས་མ་ལ་ལྷོ།

དྲི་ཤ་ཏོ་

ཕོ་ཕོ་ཕོ།

Sa Ma Ya Tam. Dhri Sha Ya Ho. Phem Phem Phem.

ཨོཾ་བཛེ་ཨ་གོ།

པ་དཱ།

པུ་པེ།

དུ་པེ།

ཨ་ལོ་ཀེ།

Om Bed Jar Ah Gom. Pa Dam. Pu Pe. Duk Pe. Ah Lo Ke.

གཅེ།

ནི་མི་དེ།

ཤ་དཱ་ཏི་ཏྟེ་སྐྱ་ཏྟེ།

Gen De. Ne Wi De. Sha Da Tra Ti Tsa So Ha.

ཨོཾ་མ་མ་མ་མི་མི།

ས་མ་ལ་ལྷོ་སྐྱ་ཏྟེ་སྐྱ་ཏྟེ།

Om Kha Kha.Kha Hi Kha Hi. Sa Wa Ya Cha.Rak Cha.Sa Bu Ta.Tre Ta.Pi Sha Tsa.

ཨུན་མུ་དཀའ་པ་སྐྱ་རུ་གི་རྒྱ་དཀའ་ཨུའོ་ལེའི་འུ་རྒྱ་

Aun Ma Da.Ah Pa.Sa Ma Ra.Da Ka Da Ki Ne.Da Ya.Ae Dam.Ba Ling.Dri Ha Nen Tu.

ས་མ་ལ་སྐྱ་ཏྟེ་ས་མ་སྐྱ་ཏྟེ་སྐྱ་ཏྟེ་ལུ་ལུ་ཏྟེ།

Sa Ma Ya.Rak Chen Tu.Ma Ma Sa Wa.Si Di.Me Tra Ya Tsen Tu.

ཡ་ཐེ་བོ་ཡ་ཐེ་བོ་བློ་བློ་བའི་བློ་བའི་བ་བ་སྐྱ་ཏི་ཀ་མ་ཐ།

Ya The Bam.Ya The Tram.Bu Ja Tha.Zi Gar Tha Pi Ba Tha.Ma Ti Tra Ma Tha.

མ་མ་སཐ་ཀུ་ར་ཏ་ཡ་སད་སྐྱའི་བི་ཤུད་རྣ་ཡེ།

Ma Ma Sa Wa.Ka Ra Ta Ya.Sed Su Kham.Bi Shud Da Ye.

ས་རྒྱ་ཡི་ཀ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

Sa Ha Yi Ka.Ba Wen Tu Hung Hung Phed Phed So Ha.

ཨོྲཱི་ཨོྲཱི་ཨོྲཱི་ཨོྲཱི་ཨོྲཱི་ཨོྲཱི་ཨོྲཱི་ཨོྲཱི།

ཞེས་པས་གཏོར་མ་ལུལ་ཏེ།

Om Hri Hri.Hang Hang.He He.Hi Hi.Pheng Pheng.

Offering of Torma

ཞིང་རྫོང་ཆེན་པོ་བརྒྱད་རྣམས་དང་།

Zhing Jong.Chen Po.Che Nam Dang.
The eight protectors of the pure realm,

མཁའ་འགྲོ་སྐུམ་བཅུ་སོ་གཉིས་སོགས།

Kha Dro.Sum Chu.So Nyie Sok.
And the thirty two dakas and dakinis,

མ་ལུས་འཁོར་བཅས་འདིར་བྱོན་ཞིང་།

Ma Lue.Kho Che.Dir Jon Zhing.
May all the retinue of these noble ones be present,

མཚན་སྦྱོར་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

Chod Jin.Tor Ma.Di Zhe La.
And accept our offering of torma.

རྣལ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ལ།

Nal Jor.Dak Chak.Khor Che La.
For us practitioners, and our families, may we be free from sickness and enjoy merits and longevity.

མནམ་མེད་ཆོ་དང་དབང་ལྗེ་དང་།

Ned Med.Tse Dang.Wang Chuk Dang.

དཔལ་དང་གྲགས་དང་སྐྱལ་པ་བཟང་།

Pal Dang.Drak Dang.Kal Pa Zang.
May we enjoy good fortune
and much renown,

འོངས་སྤོང་རྒྱ་ཆེན་ཀུན་ཐོབ་ཅིང་།

Long Jod.Gya Chen.Kun Thob Ching.
Whatever we need for sustenance or
enjoyment will be easily obtained.

ཞི་དང་རྒྱལ་ལ་སོགས་པ་ཡི།

Zhi Dang.Gye La.Sok Pa Yi.
Our Dharma practice of meditation
and so forth,

འདམ་ཚོག་ཅན་གྱིས་བདག་ལ་སྤུངས།

Dam Tsik.Chen Gyie.Dak La Sung.
May the Dharma protectors vow to protect me,

འདྲུས་མིན་འཚི་དང་ནད་རྣམས་དང་།

Due Min.Chi Dang.Ned Nam Dang.
All the disasters of untimely death and sickness,

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན།

Mi Lam.Ngen Dang.Tsen Ma Nen.
May all the nightmares and omens,

འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལེགས་དང་།

Jik Ten.De Zhing.Lo Lek Dang.
The harmonious world celebrates
a year of abundance,

འབདེ་ལེགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་དང་།

De Lek.Phun Sum.Tsok Pa Dang.
May all activities be accomplished
and may there be much bliss

ཨོྃ། མ་དག་སྣོད་བཅུད་སྣོད་པར་སྤུངས།

Om.Ma Dag.Noë Choe.Tong Par Jang.
Om ! All the impure phenomena transforms
into emptiness,

རླུང་མེ་ཐོད་སྐྱེད་སྐྱེད་ཉིད་དུ།

Lung Me.Toe Gye.Teng Nyi Du.
The fire and wind elements gather
at the skull-cap,

ལས་གྱི་དངོས་གྲུབ་བདག་ལ་སྤོལ།

Le Kyi.Ngoe Drub.Dak La Tsol.
May these virtuous activities
be smoothly accomplished.

འདོས་གྲུབ་ཀུན་གྱིས་སྣོད་གྲོགས་མཛད།

Ngoe Drub.Kun Gyie.Tong Drok Zed.
And may these achievements benefit all beings.

འགོད་དང་བགོགས་རྣམས་མེད་པར་མཛོད།

Don Dang.Gek Nam.Med Par Zed.
All the maras and evil beings are pacified,

འབྱ་བྱེད་ངན་པ་མེད་པར་མཛོད།

Ja Jed.Ngen Pa.Med Par Zed.
All these non-virtuous deeds be eliminated.

འབྲུ་རྣམས་འཕེལ་ཞིང་ཚོས་འཕེལ་དང་།

Dru Nam.Phel Zhing.Choe Phel Dang.
May the harvest be bountiful
and Dharma flourish,

ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་འགྲུབ་མཛོད།།ཅེས་འདོད་དོན་གསོལ་ལོ།།

Yid La.Dod Pa.Kun Drub Zed.
And may all aspirations be fulfilled
just as they are intended.

And pray

སྣོད་པའི་ངང་ལས་ཡེ་ཤེས་གྱི།

Tong Pe.Ngang Le.Ye Shi Kyi.
The supreme wisdom manifests
in such emptiness.

ཐོད་པ་ལ་ལྔ་བདུད་རྩི་ལྔ།

Tong Pa.Sha Nga.Du Tsi Nga.
The five kinds of meat and amrita
are placed inside,

ལྷུང་མེས་བསྐྱེད་པའི་དམ་ཚིག་པའི།

Lung Me.Kol We.Dham Tsig Pe.
With the wind raising up the fire,
Samadhi is well cooked and matured,

འབྲུད་ཚི་རབ་འབར་འོད་ཉིད་དེས།

Du Tsi.Rab Bar.Wo Nyi De.
The amrita nectar of Samadhi
is glowing radiantly.

ཡི་ཤེས་བདུད་ཚི་སྤྱན་དངས་ནས།

Ye Shi.Du Tsi.Chen Drang Ne.
Through such radiance the wisdom nectar
is thereby invoked,

དབྱེར་མེད་ཨོྲོ་དང་ཨུཾ་ཧྱཱཾ་གིས།

Yer Me.Om Dang.Ah Hung Gi.
Which is no different from “*Om, Ah, Hung*”.

བྱིན་བརྒྱབས་དྲི་རོ་མཚུངས་མིད་གྱུར།

Jin Lab.Dri Ro.Tsung Me Gur.
With the power of blessing this nectar
turns into supreme amrita

ཚུ་བརྒྱད་གྲ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་ཚོགས་དང་།

Tsa Gyue.La Ma.Yi Dam.Lha Tsog Dang.
Invoking the assembly of all-virtuous
lineages gurus and yidams.

དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོང་ཚོགས་སྤྱན་དངས།

Pa Wo.Kha Dro.Cho Kyong.Tsog Chen Drang.
The Dharma protectors, dakas and dakinis

མཐུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སྤྱིན་བཞིན་གཏིབས་པར་གྱུར།

Dun Gyi.Nam Khar.Trin Zhin.Tib Par Gyur.
Gathering in the endless space
like oceans of clouds,

ཡི་དམ་ཀུན་འདུས་ཚུ་བའི་གྲ་མ་མཚོད།

Yi Dam.Kun Due.Tsa We.La Ma Chod.
May the gurus who represent all yidams
accept our offering

དགོན་མཚོག་ཀུན་འདུས་ཚུ་བའི་གྲ་མ་མཚོད།

Kon Chog.Kun Due.Tsa We.La Ma Chod.
May the gurus who represent the Three Jewels
accept our offerings,

ཚོས་སྐྱོང་ཀུན་འདུས་ཚུ་བའི་གྲ་མ་མཚོད།

Cho Kyong.Kun Due.Tsa We.La Ma Chod.
May the gurus who represent the Dharma Protectors
accept our offering,

འབྲུད་པར་ཚོས་སྐྱོང་བེར་གྱི་ན་བཟའ་ཅན།

Khey Par.Cho Kyong.Ber Gyi.Na Za Chen.
And the special offering to the
Vajra Dharma Protector in a black cloak,

དཔའ་ལ་ལྷན་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་ནི།

Pal Den.Lha Mo.Rang Jung.Gyal Mo Ni.
The powerful Mahakali and Ranjung Gyalmo,

མཚོད་ལྷམ་འཁོར་དང་བཅས་པ་མཚོད་པར་བགྱི།

Che Cham.Khor Dang.Che Pa.Cho Par Gyi.
I make offerings to the gathering of
vajra brothers and sisters.

རྒྱལ་པོ་རྣམ་མང་ཐོས་སྤྲུལ་སྤྲུལ་གྱི་བདག་

Gyal Po.Nam Mang.Thoe Se.Ngag Kyi Dak.
Vaishravana, and Ngagdak,

མཁའ་རྒྱལ་དོན་རྒྱལ་པོ་ལ་སོགས་པའི།

Khar Nag.Dor Je.Gyal Po.La Sog Pe.
Kharnag.Dorje, Gyalpo and their heirs

ཟག་མིང་ཤ་ལྷ་བདུད་རྩི་ལྷ་མཚོག་གི།

Zag Me.Sha Nga.Due Tsi.Nga Chog Gi.
The uncontaminated sacred substance :
the five kinds of meat and nectar,

ཇ་གད་རྒྱའི་ཡོན་ཆབ་མཚོད་པར་བཞེས།

Za Ge.Rag Ta.Yon Chap.Cho Par Zhe.
We offer these to you, Zage.Ragta ,
please enjoy.

དེ་ལོ་ན་ཡི་ཀུན་བཟང་མཚོད་པས་མཚོད།

De Kho.Na Yi.Kun Sang.Cho Pe Chod.
The ultimate truthful offering of Samantabhadra.

གནས་རྒྱལ་ཇི་བཞིན་རྟོགས་པའི་སློབ་གསུམ་གྱི།

Ne Tsul.Ji Zhin.Tog Pe.Go Sum Gyi.
With our three gates we have fully realized
the true nature,

ཁྱེད་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་བ་བཏབ་པ་ནི།

Khyo La.Doe Don.Sol Wa.Tab Pa Ni.
I pray with great devotion at the feet
of the noble ones,

དོན་ལེགས་པ་སྲིན་མགོན་ཞིང་སྦྱོང་དང་།

Dor Je.Leg Pa.Sin Gon.Zhing Kyong Dang.
Dorje.Legpa, Singon., Zhingkyong ,

ཀམ་པ་ཡི་བསྐྱེད་པ་སྦྱོང་རྣམས་ལ།

Kar Ma.Pa Yi.Ten Pa.Kyong Nam La.
All the exalted ones who support the
Karmapa's teachings,

གཏོར་མ་རྩ་བརྒྱད་པལྱ་ཨ་མི་ཏ།

Tor Ma.Tsa Gye.Pen Tsa.Amirta.
Torma, and the amrita made from the roots of
the eight medicinal herbs,

འདོད་ཡོན་ལྷ་དང་གསང་བའི་མཚོད་པ་དང་།

Do Yon.Nga Dang.Sang We.Cho Pa Dang.
The offer of the five kinds of desires
and secret inner offering,

ཁྱེད་ཀྱི་སྦྱོན་དག་ཡོན་ཏན་རྫོགས་པ་དེའི།

Khyo Kyi.Kyon Dag.Yon Ten.Zog Pa Dei.
Your splendid form endowed with
immaculate and fulfilled virtues,

བསྟོད་པ་མ་ལུས་པ་ཡིས་བསྟོད་པར་བགྱི།

Toe Pa.Ma Lue.Pa Yi.Toe Par Gyi.
We therefore offer our ultimate praise
to you in pure, immaculate speech.

བདག་སོགས་ཀུན་ལ་མཚོག་དང་སྤུན་མོང་གི།

Dag Sog.Kun La.Chog Dang.Thun Mong Gi.
May all the common and uncommon
attainments of all beings,

།དངོས་གྲུབ་སྟོན་ཐོག་འདི་ལ་སྟོལ་བ་དང་།

Ngoe Dub.Ten Thog.Di La.Tsol Wa Dang.
Be fully accomplished within this practice.

།ལྷན་པར་ཚོ་རིང་ནད་མེད་དཔལ་འབྱོར་རྒྱས།

Khye Par.Tse Ring.Ne Me.Pal Jor Gye.
In particular, may they enjoy health, longevity,
and increased wealth.

།ཡིད་ལ་བསམ་ཚད་སྐད་ཅིག་ཙམ་ཉིད་ལ།

Yi La.Sam Tse.Ke Chig.Tsam Nyi La.
May all my aspirations be fulfilled in an instant.

།གྲུབ་ནས་ཀམ་པ་ཡི་བཞེད་པ་ཀུན།

Dub Ne.Kar Ma.Pa Yi.Zhe Pa Kun.
All the virtuous aspirations of Karmapa,
the enlightened one,

།བདག་གིས་མ་ལུས་སྤུར་དུ་འགྲུབ་པ་དང་།

Dag Gi.Ma Lue.Nyur Du.Drub Pa Dang.
May I fulfill these in an instant.

།ཀམ་པ་ཡི་བསྟན་ལ་གཞོན་བྱེད་རྣམས།

Kar Ma.Pa Yi.Ten La.Noë Je Nam.
Whatever harms or obstructs
the sacred Dharma teachings,

།བདག་གིས་ཐལ་བ་བཞིན་དུ་རྗོད་པ་ཡི།

Dag Gi.Thal Wa.Zhin Du.Log Pa Yi.
I will eliminate them all; crush them to ashes,

།རྣམ་པ་ད་ལྟ་ཉིད་དུ་སྦྱལ་དུ་གསོལ།

Nu Pa.Da Ta.Nyi Du.Tsal Du Sol.
May I be endowed with such power instantly,

།དེ་ལྟར་མཚོན་བསྟོད་དད་པའི་དགོ་བ་དེས།

De Tar.Choe Toe.De Pe.Ge Wa De.

By virtue of these devoted praise and offerings,

།མ་གྲུར་འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀུན།

Ma Gyur.Dro Wa.Sem Chen.Tham Che Kun.

May all sentient beings who are
like mothers to me,

།རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་འཕྲོབ་ཕྱིར་བསྟོ།

Zog Pe.Sang Gye.Go Phang.Thob Chir Ngo.

Attain Buddhahood, the ultimate enlightenment. As such I dedicate all merits.

